3-228-217-**35** (1)

Radio Cassette-Corder

Operating Instructions
Manual de instrucciones
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

CFM-20/20L

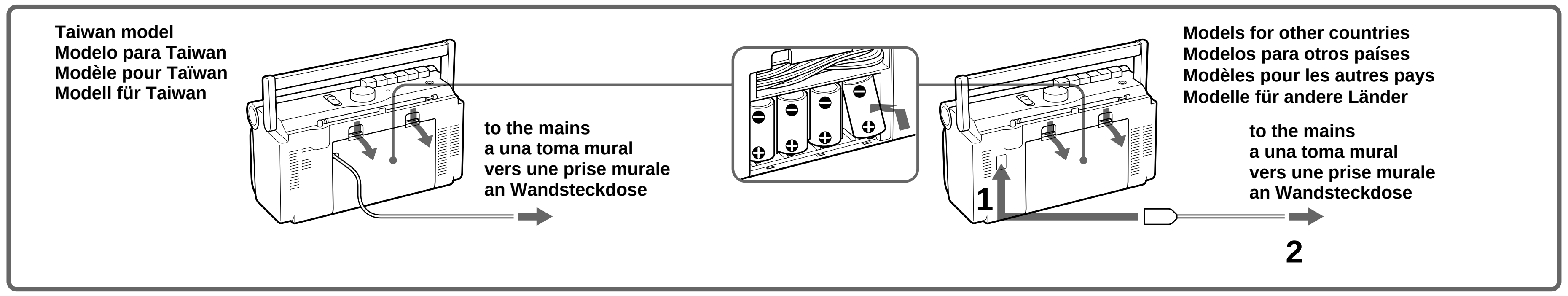
http://www.sony.net/

Choosing Power Sources

Selección de las fuentes de alimentación

Sélection des sources d'alimentation

Die verschiedenen Stromquellen



Connecting the mains lead

Taiwan model:
Open the battery compartment and take out the mains lead. An opening in the compartment door permits AC operation with the door in its place. Then, connect the mains lead to the mains.

Models for other countries:

1 to AC IN socket
2 to the mains

Using the player on batteries

Insert four R20 (size D) batteries (not supplied) into the battery compartment.

Note
Replace the batteries when the OPR/BATT indicator dims or when the player stops operating. Replace all the batteries with new ones.

Conexión del cable de alimentación

Modelo para Taiwan:
Abra el compartimiento de las pilas y extraiga el cable de alimentación de CA. La abertura de la puerta del compartimiento permite utilizar CA con dicha puerta en su sitio. A continuación, conecte el cable de alimentación de CA a la toma mural.

Modelos para otros países:

1 a la toma AC IN
2 a una toma mural

Utilización del reproductor con pilas

Inserte cuatro pilas R20 (tamaño D) (no suministradas) en el compartimiento de pilas.

Nota
Sustituya todas las pilas por otras nuevas si el indicador OPR/BATT presenta una luz tenue, o si el reproductor deja de funcionar.

Raccordement du cordon d'alimentation

Modèle pour Taïwan:
Ouvrez le compartiment à piles et sortez le cordon d'alimentation. Une ouverture sur le panneau du compartiment permet de fonctionner sur le secteur lorsque le panneau est en place. Raccordez ensuite le cordon au secteur.

Modèles pour les autres pays:

1 vers la prise AC IN
2 vers une prise murale

Utilisation du lecteur avec les piles

Introduisez quatre piles R20 (D) (non fournies) dans le compartiment à piles.

Remarque
Remplacez les piles lorsque la luminosité de l'indicateur OPR/BATT diminue ou lorsque le lecteur cesse de fonctionner. Remplacez toutes les piles par des nouvelles piles.

Anschließen des Netzkabels

Modell für Taiwan:
Öffnen Sie das Batteriefach, und nehmen Sie das Netzkabel heraus. Der Batteriefachdeckel hat eine Öffnung, so daß der Netzbetrieb mit geschlossenem Deckel möglich ist. Schließen Sie das Netzkabel dann an die Netzsteckdose an.

Modelle für andere Länder:

1 an AC IN-Buchse
2 an Wandsteckdose

Batteriebetrieb

Legen Sie vier Babyzellen R20 (Größe D, nicht mitgeliefert) in das Batteriefach ein.

Hinweis
Wenn die OPR/BATT-Anzeige nur noch schwach leuchtet oder das Gerät den Betrieb einstellt, wechseln Sie alle Batterien gegen neue aus.

Troubleshooting

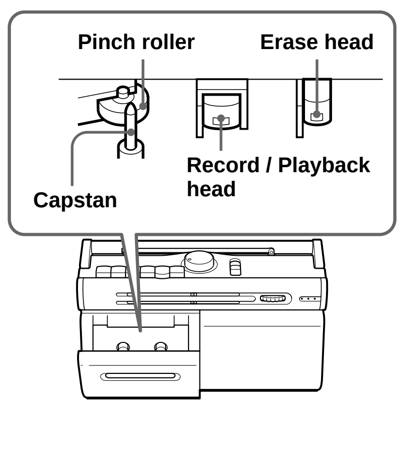
There is no audio.
- Connect the mains lead securely.
- Insert the batteries properly.
- Replace all the batteries if they are weak.
- Adjust the volume.
- Set FUNCTION to the position you want to operate.

Noise is heard.
- Someone is using a portable telephone or other equipment that emits radio waves near the player. Move the portable telephone, etc., away from the player.

Cassette cannot be inserted.
- Insert the cassette properly.
- Press ■≜ to release ◄.

The ● button does not function.
- No cassette is in the tape compartment.
- Make sure the safety tab on the cassette is in place.

Poor playback, recording or erasing quality.
- Dirty heads. Clean the illustrated portions with a cleaning swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.
- Demagnetize the heads and all metal parts in the tape path with a commercially available tape head demagnetizer.



Solución de problemas

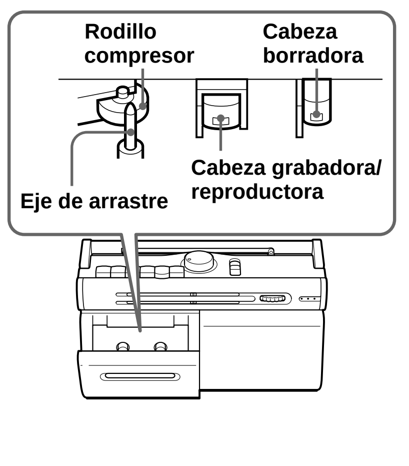
No hay sonido.
- Conecte el cable de alimentación de ca con seguridad.
- Inserte adecuadamente las pilas.
- Si las pilas están débiles, reemplácelas todas.
- Ajuste el volumen.
- Ponga FUNCTION en la posición correspondiente a la sección que desee utilizar.

Se oye ruido.
- Alguien utiliza un teléfono móvil u otro equipo que emite ondas de radio cerca del reproductor. Aleje el teléfono móvil, etc., del reproductor.

No es posible insertar un cassette.
- Insértelo adecuadamente.
- Presione ■≜ para soltar ◄.

La tecla ● no funciona.
- No hay cassette en su compartimiento.
- Cerciórese de que el cassette no tenga rotas las lengüetas de seguridad.

La reproducción, la grabación o el borrado es de calidad deficiente.
- Cabezas sucias. Limpie la unidad (como se muestra) con un palillo de algodón ligeramente humedecido en un líquido limpiador o en alcohol.
- Desmagnetice las cabezas y todas las partes metálicas por donde pase la cinta con un desmagnetizador de cabezas adquirido en un establecimiento del ramo.



Dépannage

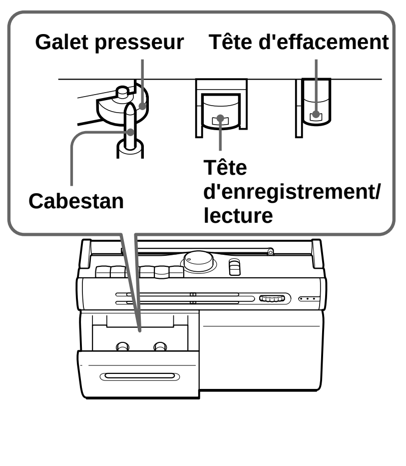
Il n'y a pas de son.
- Branchez le cordon d'alimentation correctement.
- Mettez les piles correctement en place.
- Remplacez toutes les piles si elles sont faibles.
- Réglez le volume.
- Réglez FUNCTION sur la position souhaitée.

Des parasites sont émis.
- Quelqu'un utilise un téléphone portable ou tout autre appareil émettant des ondes radio à proximité du lecteur. Eloignez le téléphone portable, etc. du lecteur.

Il est impossible d'insérer une cassette.
- Insérez la cassette correctement.
- Appuyez sur ■≜ pour relâcher ◄.

La touche ● ne fonctionne pas.
- Aucune cassette ne se trouve dans le compartiment à cassette.
- Vérifiez si la languette de la cassette en place n'a pas été enlevée.

Lecture et enregistrement de mauvaise qualité ou effacement incomplet
- Les têtes sont sales. Nettoyez les parties illustrées avec un coton-tige légèrement imprégné de liquide de nettoyage ou d'alcool.
- Démagnétisez les têtes et toutes les parties métalliques du passage de la bande avec un démagnétiseur vendu dans le commerce.



Störungsbehebung

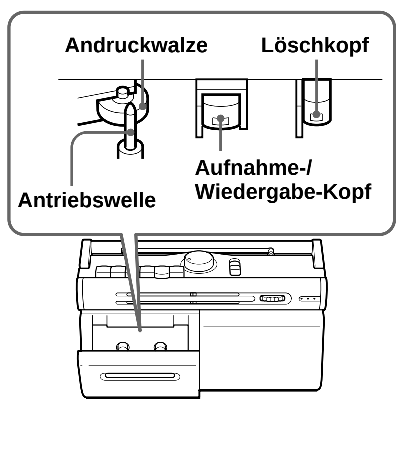
Kein Ton.
- Das Netzkabel richtig anschließen.
- Die Batterien richtig einlegen.
- Falls die Batterien schwach sind, alle Batterien auswechseln.
- Die Lautstärke einstellen.
- FUNCTION in die gewünschte Position stellen.

Störgeräusche sind zu hören.
- In der Nähe des Players wird ein Mobiltelefon oder ein anderes Gerät verwendet, das Radiowellen erzeugt. Entfernen Sie das Mobiltelefon usw. vom Player.

Die Kassette kann nicht eingelegt werden.
- Die Kassette richtigherum einlegen.
- ■≜ drücken, um ◄ auszurasten.

Die ● -Taste arbeitet nicht.
- Keine Kassette im Kassettenfach.
- Darauf achten, daß die Überspielschutzlasche der Kassette noch vorhanden ist.

Schlechte Wiedergabe-, Aufnahme- oder Löschqualität.
- Die Köpfe sind verschmutzt. Die in der Abbildung gezeigten Teile mit einem leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen reinigen.
- Die Köpfe und alle Metallteile, über die das Band läuft, mit einem handelsüblichen Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren.



Notice for customers in the United Kingdom
A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, same rating fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with ASTA or BSI mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the player to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

WARNING
Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.

To prevent fire or shock hazard, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the appliance.

Connect the apparatus to an easily accessible AC outlet. Should you notice an abnormality in the apparatus, disconnect the main plug from the AC outlet immediately.

The FUNCTION selector is located at the top. When you turn on the plyer, the OPR/BATT indicator lights up (excluding Taiwan model).

Precautions

On safety/power sources
- Should any solid object or liquid fall into the player, unplug the player, and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- For AC operation, check that the player's operating voltage is identical with your local power supply (see "Specifications") and use the supplied mains lead; do not use any other type.
- The player is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the mains, even if the player itself has been turned off.
- For battery operation, use four R20 (size D) batteries.
- When the batteries are not to be used, remove them to avoid damage that can be caused by battery leakage or corrosion.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located at the bottom.

On placement/operation
- Do not leave the player in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Do not place anything within 10 mm of the rear side of the unit. The ventilation holes must be unobstructed for the player to operate properly and to prolong the life of its components.
- Since a strong magnet is used for the speakers, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the player to prevent possible damage from the magnet.
- Do not lift the handle when the telescopic aerial is extended.
- If the player has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.

If you have questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

- **Frequency range**
  CFM-20:
  FM: Europe: 87.6 - 107 MHz/Italy: 87.5 - 108 MHz/ Other countries: 87.6 - 108 MHz
  AM: Europe: 531 - 1 602 kHz/Italy: 526.5 - 1 606.5 kHz/ Taiwan: 530 - 1 710 kHz/Other countries: 530 - 1 605 kHz
  CFM-20L: FM: 87.6 - 107 MHz/LW: 153 - 279 kHz
- **Aerials** FM: Telescopic aerial
  AM/LW: Built-in ferrite bar aerial
- **IF** FM: 10.7 MHz/AM/LW: 455 kHz
- **Recording system** 2-track, mono
- **Frequency response** 100 - 6 300 Hz
- **Speaker** Full-range: 7.7 cm (3 $^1/_8$ inches) dia × 1
- **Output** Earphone jack, for 8 Ω impedance earphone (excluding Taiwan model)
- **Maximum power output** 0.8 W
- **Battery life** FM recording: Sony R20P: Approx. 18 hours/Sony LR20 alkaline: Approx. 50 hours
  Playback: Sony R20P: Approx. 16 hours/Sony LR20 alkaline: Approx. 42 hours
- **Power requirements** Malaysia and Singapore models: 230 - 240 V AC, 50Hz/Taiwan: 120 V AC, 60 Hz/Argentine: 220 - 230 V AC, 50 Hz/Other countries: 230 V AC, 50 Hz
  6 V DC, four R20 (size D) batteries
- **Power consumption** AC 5 W
- **Dimensions** Approx. 278 × 154 × 130 mm (w/h/d) (11 × 6 $^1/_8$ × 5 $^1/_8$ inches) (incl. projecting parts and controls)
- **Mass** Taiwan: Approx. 1.9 kg (4 lb 3 oz) (incl. batteries)/Other countries: Approx. 1.8 kg (3 lb 15 oz) (incl. batteries)
- **Supplied accessory** Mains lead (1) (excluding Taiwan model)

Design and specifications are subject to change without notice.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el reproductor a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra el sistema. En caso de avería, solicite sólo los servicios de personal especializado.

ADVERTENCIA
No instale el aparato en un espacio cerrado, como una estantería para libros o un armario empotrado.

Para evitar el peligro de incendio o descarga eléctrica, no coloque objetos con líquido, como jarrones, sobre el aparato.

Conecte la unidad a una toma de corriente de ca fácilmente accesible. Si nota alguna anormalidad en la unidad, desconecte la clavija principal de la toma de corriente de ca inmediatamente.

El selector FUNCTION se encuentra en la parte superior. Al encender el reproductor, el indicador OPR/BATT se ilumina (à l'exception du modèle pour Taïwan).

Precauciones

Seguridad/fuentes de alimentación
- Si cae algún objeto sólido o se vierte líquido sobre el reproductor, desenchúfelo y haga que sea revisado por personal especializado antes de volver a utilizarlo.
- Para utilizar CA, compruebe que la tensión de funcionamiento del reproductor es idéntica a la del suministro de alimentación local (consulte "Especificaciones") y utilice el cable de alimentación de CA suministrado; no emplee ningún otro tipo de cable.
- El reproductor no estará desconectado de la fuente de alimentación de CA (corriente eléctrica) mientras esté conectado a la toma mural, incluso si ha apagado el reproductor.
- Para el funcionamiento con pilas, utilice cuatro pilas R20 (tamaño D).
- Si no va a utilizar las pilas, extráigalas para evitar los daños que podría causar el derrame del electrolito o la corrosión de las mismas.
- La placa de identificación que indica la tensión de funcionamiento, el consumo de alimentación, etc. está situada en la parte inferior.

Ubicación/funcionamiento
- No deje el reproductor en un lugar cercano a fuentes térmicas ni expuesto a la luz solar directa, al polvo excesivo o a golpes mecánicos.
- No coloque nada a una distancia inferior a 10 mm. de los lados del aparato. Procure no obstruir los orificios de ventilación para lograr el funcionamiento apropiado y prolongar la duración de sus componentes.
- Ya que los altavoces están provistos de imanes potentes, mantenga alejados del reproductor tarjetas personales de crédito con codificación magnética y relojes de cuerda para prevenir posibles daños producidos por los imanes.
- No levante el asa cuando la antena telescópica esté extendida.
- Si no ha utilizado el reproductor durante mucho tiempo, déjelo durante unos minutos en el modo de reproducción para que se caliente antes de insertar un cassette.

Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema referente al reproductor, póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

Especificaciones

- **Gama de frecuencias**
  CFM-20:
  FM: Europa: 87,6 - 107 MHz/Italia: 87,5 - 108 MHz/ Otros países: 87,6 - 108 MHz
  AM: Europa: 531 - 1 602 kHz/Italia: 526,5 - 1 606,5 kHz/ Taiwan: 530 - 1 710 kHz/Otros países: 530 - 1 605 kHz
  CFM-20L: FM: 87,6 - 107 MHz/LW: 153 - 279 kHz
- **Antenas** FM: Antena telescópica
  AM/LW: Antena de ferrita incorporada
- **Frecuencia intermedia** FM: 10,7 MHz/ AM/LW: 455 kHz
- **Sistema de grabación** 2 pistas, mono
- **Respuesta de frecuencia** 100 - 6 300 Hz
- **Altavoz** Gama completa: 7,7 cm. de diám. × 1
- **Salida** Toma de auriculares de introducción en oído, para auriculares de 8 Ω de impedanci (excluido el modelo para Taiwan)
- **Salida máxima de potencia** 0,8 W
- **Duración de las pilas** Grabación de FM: R20P Sony: 18 h. aprox./Alcalinas LR20 Sony: 50 h. aprox.
  Reproducción de cintas: R20P Sony: 16 h. aprox./ Alcalinas LR20 Sony: 42 h. aprox.
- **Requisitos de alimentación** Modelos de Malasia y Singapur: ca de 230 a 240 V, 50 Hz/Taiwan: 120 V CA, 60 Hz/Argentina: 220 - 230 V CA, 50Hz/Otros países: 230 V CA, 50 Hz
  6 V CC, 4 pilas R20 (tamaño D)
- **Consumo** 5 W CA
- **Dimensiones** Aprox. 278 × 154 × 130 mm. (an/al/f) (incluidas partes y controles salientes)
- **Peso** Taiwan: Aprox. 1,9 kg (incluidas pilas)/Otros países: Aprox. 1,8 kg (incluidas pilas)
- **Accesorio suministrado** Cable de alimentación de CA (1) (excluido el modelo para Taiwan)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer le lecteur à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Confier l'entretien de l'appareil à un personnel qualifié uniquement.

AVERTISSEMENT
N'installez pas l'appareil dans un espace confiné comme dans une bibliothèque ou un meuble encastré.

Afin d'éviter tout risque d'incendie et d'électrocution, ne pas poser d'objets remplis de liquide, vases ou autre, sur l'appareil.

Branchez l'appareil à une prise secteur facilement accessible. Si vous constatez une anomalie de l'appareil, débranchez immédiatement la fiche principale de la prise secteur.

Le sélecteur FUNCTION se trouve dans la partie supérieure. L'indicateur OPR/BATT s'allume lorsque vous mettez le lecteur sous tension (à l'exception du modèle pour Taïwan).

Précautions

Sécurité/sources d'alimentation
- Si un solide ou un liquide pénètre dans le lecteur, débranchez le lecteur et faites-le vérifier par un personnel qualifié avant de le réutiliser.
- Pour un fonctionnement sur secteur, assurez-vous que la tension de service du lecteur est identique à la tension d'alimentation locale (voir "Spécifications") et utilisez exclusivement le cordon d'alimentation secteur fourni.
- Le lecteur n'est pas déconnecté de la source d'alimentation électrique (secteur) tant qu'il est branché à une prise murale, même si le lecteur est mis hors tension.
- Pour un fonctionnement sur piles, utilisez quatre piles R20 (D).
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser les piles, retirez-les du lecteur de façon à éviter tout dommage causé par une fuite ou une corrosion des piles.
- La plaquette signalétique indiquant la tension de service, la consommation électrique, etc., se situe sous l'appareil.

Installation/utilisation
- Ne laissez pas le lecteur à proximité de sources de chaleur ou exposé au rayonnement direct du soleil, à des poussières excessives ou à des chocs mécaniques.
- Ne placez aucun objet à moins de 10 mm des côtés de l'appareil. Les orifices de ventilation doivent rester dégagés pour que le lecteur puisse fonctionner correctement et afin de prolonger la durée de vie de ses composants.
- Etant donné que les haut-parleurs utilisent un aimant puissant, conservez les cartes de crédit à code magnétique et les montres à remontoir mécanique à l'écart du lecteur afin d'éviter tout dommage causé par les aimants.
- Ne relevez pas la poignée lorsque l'antenne télescopique est déployée.
- Si le lecteur n'a pas été utilisé pendant une période prolongée, réglez-le en mode de lecture et laissez-le chauffer quelques minutes avant d'introduire une cassette.

Si vous avez des questions ou des difficultés au sujet de ce lecteur, consultez votre revendeur Sony.

Spécifications

- **Plage de fréquence**
  CFM-20:
  FM: Europe: 87,6 - 107 MHz/Italie: 87,5 - 108 MHz/ Autres pays: 87,6 - 108 MHz
  AM: Europe: 531 - 1 602 kHz/Italie: 526,5 - 1 606,5 kHz/Taïwan: 530 - 1 710 kHz/ Autres pays: 530 - 1 605 kHz
  CFM-20L: FM: 87,6 - 107 MHz/GO (LW): 153 - 279 kHz
- **Antennes** FM: Antenne télescopique
  AM/GO: Antenne à tige ferrite intégrée
- **FI** FM: 10,7 MHz/AM/GO: 455 kHz
- **Système d'enregistrement** à et 2 pistes mono
- **Réponse en fréquence** 100 - 6 300 Hz
- **Haut-parleurs** Pleine plage: 7,7 cm (3 ⅛ pouces) diam. × 1
- **Sortie** Prise du casque d'écoute, pour un casque d'écoute à 8 Ω d'impédance (à l'exception du modèle pour Taïwan)
- **Puissance de sortie maximale** 0,8 W
- **Autonomie des piles** Enregistrement FM: Sony R20P: environ 18 h/Sony alcaline LR20: environ 50 h
  Lecture d'une cassette: Sony R20P: environ 16 h/Sony alcaline LR20: environ 42 h
- **Puissance de raccordement** Modèles destinés à la Malaisie et à Singapour : 230 - 240 V CA, 50 Hz/ Taïwan: 120 V CA, 60 Hz/Argentine: 220 - 230 V CA, 50Hz/Autres pays: 230 V CA, 50 Hz
  Piles CC 6 V, 4 R20 (D)
- **Consommation électrique** CA 5 W
- **Dimensions** Environ 278 × 154 × 130 mm (l/h/p) (11 × 6 $^1/_8$ × 5 $^1/_8$ pouces) (saillies et projections comprises)
- **Masse** Taïwan: Environ 1,9 kg (4 livres 3 onces) (piles comprises)/Autres pays: 1,8 kg (3 livres 15 onces) (piles comprises)
- **Accessoire fourni** Cordon d'alimentation (1) (à l'exception du modèle pour Taïwan)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

VORSICHT
Stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem ausreichende Luftzufuhr nicht gegeben ist, zum Beispiel in einem engen Regalfach oder in einem Einbauschrank.

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z.B. Vasen, auf das Gerät.

Schließen Sie das Gerät an eine leicht zugängliche Netzsteckdose an. Falls Sie eine Unregelmäßigkeit im Gerät feststellen, ziehen Sie den Netzstecker sofort von der Netzsteckdose ab.

Der Wählschalter FUNCTION befindet sich oben am Gerät. Wenn Sie den Player einschalten, leuchtet die Anzeige OPR/BATT auf (außer beim Modell für Taiwan).

Zur besonderen Beachtung

Sicherheit/Stromquellen
- Sollte ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, trennen Sie es ab (bzw. nehmen Sie Fremdkörper Batterien heraus), und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Bei Betrieb am Stromnetz vergewissern Sie sich, daß die Betriebsspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt (siehe "Technische Daten"). Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzkabel; ein anderes Kabel darf nicht verwendet werden.
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Für Batteriebetrieb verwenden Sie vier Babyzellen R20 (Größe D).
- Wenn das Gerät nicht mit den Batterien betrieben wird, nehmen Sie sie heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Unterseite.

Aufstellung/Betrieb
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle und auch nicht an Orte, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind.
- Halten Sie an der Rückseite des Geräts einen Abstand von mindestens 10 mm ein. Die Ventilationsöffnungen sollten nicht blockiert werden, um eine einwandfreie Funktion des Geräts und eine lange Lebensdauer der Bauteile sicherzustellen.
- Die Lautsprecher arbeiten mit starken Magneten. Halten Sie Kreditkarten mit Magnetkodierung und Uhren mit Federwerk fern, da diese Teile sonst beschädigt werden können.
- Heben Sie den Griff nicht an, solange die Teleskopantenne ausgefahren ist.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Kassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony-Händler.

Technische Daten

- **Empfangsbereiche**
  CFM-20:
  UKW: Europa: 87,6 - 107 MHz/Italien: 87,5 - 108 MHz/ Andere Länder: 87,6 - 108 MHz
  AM: Europa: 531 - 1 602 kHz/Italien: 526,5 - 1 606,5 kHz/Taiwan: 530 - 1 710 kHz/Andere Länder: 530 - 1 605 kHz
  CFM-20L: UKW: 87,6 - 107 MHz/LW: 153 - 279 kHz
- **Antennen** UKW: Teleskopantenne
  AM/LW: Eingebaute Ferritstabantenne
- **Zwischenfrequenz** UKW: 10,7 MHz/AM/LW: 455 kHz
- **Aufnahmesystem** 2 Spuren (Mono)
- **Frequenzgang** 100 - 6 300 Hz
- **Lautsprecher** Breitbandtyp 7,7 cm Durchmesser × 1
- **Ausgang** Ohrhörerbuchse für Ohrhörer mit 8 Ω Impedanz (außer beim Modell für Taiwan)
- **Max. Ausgangsleistung** 0,8 W
- **Batterie-Lebensdauer** Bei Aufnahme eines UKW-Senders: ca. 18 Stunden (mit Sony-Batterie R20P)/ca. 50 Stunden (mit Sony-Alkalibatterie LR20)
  Bei Wiedergabe: ca. 16 Stunden (mit Sony-Batterie R20P)/ca. 42 Stunden (mit Sony-Alkalibatterie LR20)
- **Stromversorgung** Modelle für Malaysia und Singapur: 230 -240 V Wechselstrom, 50 Hz/Taiwan: 120 V Wechselspannung, 60 Hz/Argentinien: 220 - 230 V Wechselspannung, 50 Hz/Andere Länder: 230 V Wechselspannung, 50 Hz 6 V Gleichspannung, 4 Babyzellen R20 (Größe D)
- **Leistungsaufnahme** 5 W Wechselspannung
- **Abmessungen** ca. 278 × 154 × 130 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente
- **Gewicht** Taiwan: ca. 1,9 kg, einschl. Batterien/Andere Länder: ca. 1,8 kg, einschl. Batterien
- **Mitgeliefertes Zubehör** Netzkabel (1) (außer beim Modell für Taiwan)

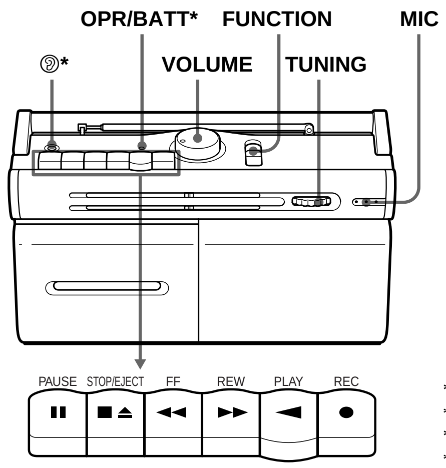
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Location of controls

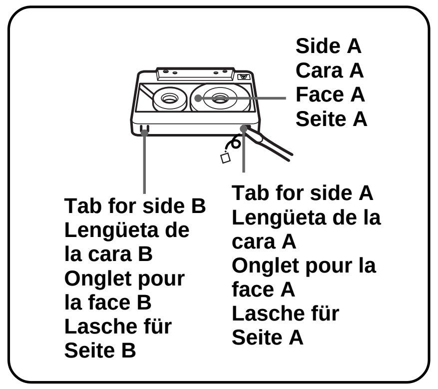
Ubicación de los controles

Emplacement des commandes

Lage der Bedienungselemente



* Excluding Taiwan model
* Excluido el modelo para Taiwan
* A l'exception du modèle pour Taïwan
* Außer beim Modell für Taiwan



Notes on cassettes

- Break off the cassette tab from side A or B to prevent accidental recording. If you want to reuse the tape for recording, cover the broken tab with adhesive tape.
- The use of a cassette with more than 90 minutes of play time is not recommended except for long, continuous recording or playback.

If you have questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

Notas sobre cassettes

- Rompa la lengüeta del cassette de la cara A o B para evitar grabaciones accidentales. Si desea volver a utilizar la cinta para realizar grabaciones, cubra el orificio de la lengüeta rota con cinta adhesiva.
- No se recomienda el uso de cassettes de tiempo de reproducción superior a 90 minutos, excepto para grabación o reproducción continua y de larga duración.

Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema referente al reproductor, póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

Remarques sur les cassettes

- Brisez la languette de la face A ou B de la cassette pour éviter tout enregistrement accidentel. Si vous souhaitez réutiliser la cassette en vue d'un enregistrement, recouvrez de bande adhésive l'orifice de la languette brisée.
- Nous déconseillons l'utilisation de cassettes d'une durée supérieure à 90 minutes, sauf pour l'enregistrement et la lecture continus de longue durée.

Si vous avez des questions ou des difficultés au sujet de ce lecteur, consultez votre revendeur Sony.

Hinweise zu den Kassetten

- Um eine Aufzeichnung gegen versehentliches Löschen zu schützen, brechen Sie die Lasche der Seite A und/oder B heraus. Soll später wieder auf diese Kassette aufgenommen werden, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.
- Kassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sind nicht empfehlenswert. Verwenden Sie solche Kassetten nur, wenn eine lange durchgehende Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit möglich ist.

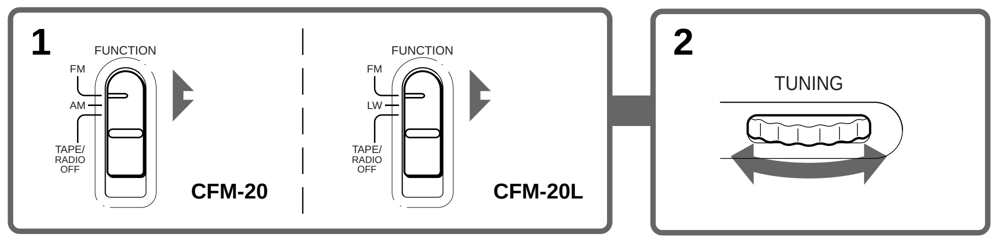
Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony-Händler.

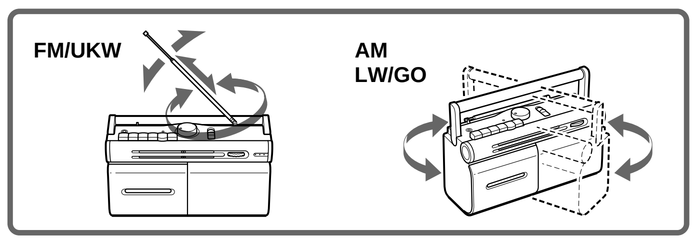
Listening to the radio

Radiorecepción

Ecouter la radio

Radiobetrieb





1 Set FUNCTION to the band you want.
2 Tune in the station you want.

To turn off the radio

Set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF.

To improve broadcast reception

Reorient the aerial for FM. Reorient the player itself for AM (CFM-20) or LW (CFM-20L).

Tips

- To listen through earphones, connect the earphones to the ◎ (earphones) jack (excluding Taiwan model).
- For best results, place the player away from a TV receiver.

1 Ajuste FUNCTION en la banda deseada.
2 Sintonice la emisora deseada.

Para apagar la radio

Ajuste FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.

Para mejorar la recepción de la radio

Reoriente la antena para FM. Reoriente el reproductor para AM (CFM-20) o LW (CFM-20L).

Sugerencias

- Para escuchar el sonido a través de los auriculares, conéctelos a la toma ◎ (auriculares) (excluido el modelo para Taiwan).
- Para obtener mejores resultados, aleje el reproductor del televisor.

1 Réglez FUNCTION sur la bande souhaitée.
2 Accordez la station souhaitée.

Pour mettre la radio hors tension

Réglez FUNCTION sur TAPE/RADIO OFF.

Pour améliorer la qualité de la réception radio

Réorientez l'antenne pour la réception FM. Pour la réception en AM (CFM-20) ou GO (CFM-20L), réorientez le lecteur lui-même.

Conseils

- Pour écouter via le casque d'écoute, raccordez un casque d'écoute à la prise ◎ (casque d'écoute) (à l'exception du modèle pour Taïwan).
- Pour de meilleurs résultats, ne placez pas le lecteur à proximité d'un téléviseur.

1 Wählen Sie mit FUNCTION den gewünschten Frequenzbereich.
2 Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.

Ausschalten des Radios

Stellen Sie FUNCTION auf TAPE/RADIO OFF.

Für besseren Empfang

Bei UKW-Empfang richten Sie die Teleskopantenne aus. Bei AM-Empfang (CFM-20) oder LW-Empfang (CFM-20L) drehen Sie das Gerät.

Tips

- An die Ohrhörerbuchse ◎ kann ein Ohrhörer angeschlossen werden (außer beim Modell für Taiwan).
- Um Störgeräusche zu vermeiden, sollte das Gerät von einem TV-Gerät ferngehalten werden.

Playing a tape

Use TYPE I (normal) tape only.

Reproducción de cintas

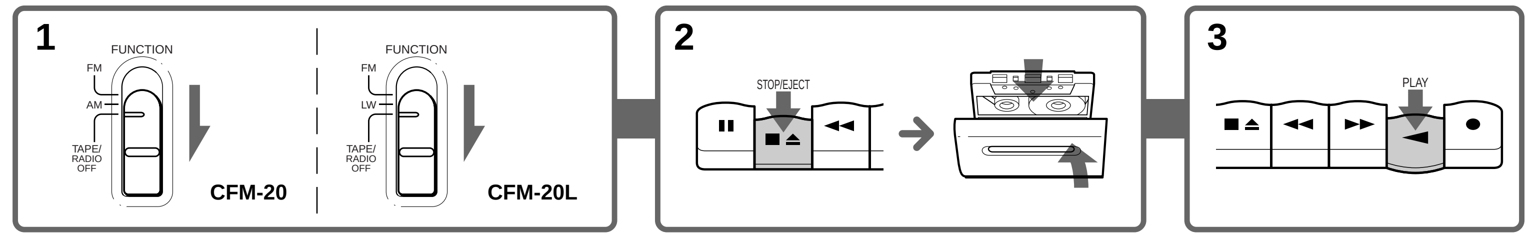
Utilice sólo cintas TYPE I (normal).

Lecture d'une cassette

Utilisez uniquement des cassettes de TYPE I (normales).

Bandwiedergabe

Verwenden Sie nur TYPE I-Kassetten (Normalband).



1 Set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF.
2 Insert a recorded tape with the side you want to play facing forward.
3 Press ◀.

To	Press
stop playback	■⏏ When the tape ends, the playback stops.
fast-forward or rewind the tape	◀◀ or ▶▶
pause playback	❚❚ Press the button again to resume playback.
eject the cassette	■⏏

1 Ajuste FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.
2 Inserte una cinta grabada con la cara que desee reproducir hacia adelante.
3 Presione ◀.

Para	Presione
detener la reproducción	■⏏ Cuando finalice la cinta, la reproducción se parará.
avanzar rápidamente o rebobinar la cinta	◀◀ o ▶▶
realizar una pausa de reproducción	❚❚ Vuelva a presionar la tecla para reanudar la reproducción .
extraer el cassette	■⏏

1 Réglez FUNCTION sur TAPE/RADIO OFF.
2 Introduisez une cassette enregistrée avec la face que vous souhaitez écouter vers l'avant.
3 Appuyez sur ◀.

Pour	Appuyez sur
arrêter la lecture	■⏏ Quand la cassette est finie, la lecture s'arrête.
avancer rapidement ou rembobiner la cassette	◀◀ ou ▶▶
activer une pause de lecture	❚❚ Appuyez à nouveau sur la touche pour reprendre la lecture.
ejecter la cassette	■⏏

1 Stellen Sie FUNCTION auf TAPE/RADIO OFF.
2 Legen Sie die bespielte Kassette mit der wiederzugebenden Seite nach vorne ein.
3 Drücken Sie ◀.

Zum	Drücken Sie
Stoppen der Wiedergabe	■⏏ Am Bandende stoppt die Wiedergabe.
Vorspulen oder Rückspulen	◀◀ oder ▶▶
Umschalten auf Wiedergabe-Pause	❚❚ Durch erneutes Drücken der Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.
Harausnehmen der Kassette	■⏏

Recording

Use TYPE I (normal) tape only.

Grabación en una cinta

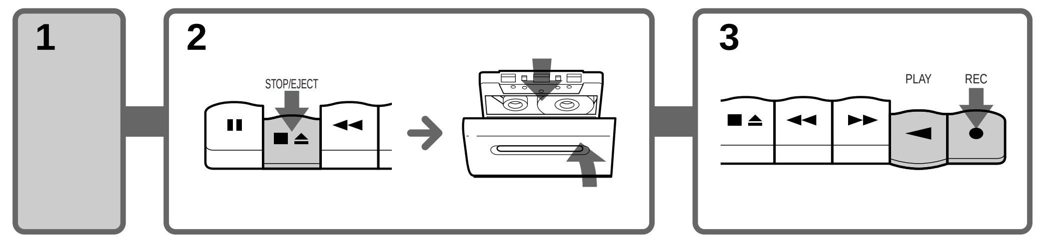
Utilice sólo cintas TYPE I (normal).

Enregistrer sur une cassette

Utilisez uniquement des cassettes de TYPE I (normales).

Aufnahme

Verwenden Sie nur TYPE I-Kassetten (Normalband).



1 **To record from the radio**
Tune in the station you want.
To record from the built-in microphone (MIC)
Set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF.
2 Insert a blank tape with the side you want to record on facing forward.
3 Press ●.
(◀ is depressed automatically.)

To	Press
stop recording	■⏏ When the tape ends, the recording stops.
pause recording	❚❚ Press the button again to resume recording.

Tips

- For the best results, use the AC power source.
- Adjusting the volume will not affect the recording level.

1 **Para grabar de la radio**
Sintonice la emisora que desee.
Para grabar a través del micrófono incorporado (MIC)
Ajuste FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.
2 Inserte una cinta en blanco con la cara que desee grabar hacia adelante.
3 Presione ●.
(La pulsación de ◀ se cancela automáticamente.)

Para	Presione
detener la grabación	■⏏ Cuando finalice la cinta, la grabación se parará.
realizar una pausa durante la grabación	❚❚ Vuelva a presionar la tecla para reanudar la grabación.

Sugerencias

- Para obtener los mejores resultados de grabación, utilice la fuente de alimentación de CA.
- El ajuste del volumen no afectará al nivel de grabación.

1 **Pour enregistrer à partir de la radio**
Syntonisez la station de votre choix.
Pour enregistrer avec le microphone intégré (MIC)
Réglez FUNCTION sur TAPE/RADIO OFF.
2 Insérez une cassette vierge avec la face que vous souhaitez enregistrer vers l'avant.
3 Appuyez sur ●.
(La touche ◀ est automatiquement enfoncée.)

Pour	Appuyez sur
arrêter l'enregistrement	■⏏ Quand la cassette est finie, l'enregistrement s'arrête.
activer une pause d'enregistrement	❚❚ Appuyez à nouveau sur la touche pour reprendre l'enregistrement.

Conseils

- Pour obtenir de meilleurs résultats, utilisez la source d'alimentation secteur.
- Le réglage du volume n'affecte pas le niveau d'enregistrement.

1 **Zum Aufnehmen eines Radioprogramms**
Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.
Zum Aufnehmen über das eingebaute Mikrofon (MIC)
Stellen Sie FUNCTION auf TAPE/RADIO OFF.
2 Legen Sie die Kassette mit der Seite, auf die aufgenommen werden soll, nach vorne ein.
3 Drücken Sie ●.
(◀ wird dabei automatisch gedrückt.)

Zum	Drücken Sie
Stoppen der Aufnahme	■⏏ Am Bandende stoppt die Aufnahme.
Umschalten auf Aufnahme-Pause	❚❚ Durch erneutes Drücken der Taste wird die Aufnahme fortgesetzt.

Tips

- Für beste Aufnahmeergebnisse wird empfohlen, das Gerät am Stromnetz zu betreiben.
- Die Einstellung der Lautstärke hat keinen Einfluß auf die Aufnahme.